

БАРКАРОЛА

45

Слова Г. ГЕЙНЕ

Перевод с немецкого С. Гинзберг

Ф. МЕНДЕЛЬСОН

(1809—1847)

Allegro agitato

1-й голос

[mp]

1. Сто-ю у ма- ты и смот- рю, как вдаль вол-на стре-
 2. Мельк-нул за- вет- ный серд- цу дом, блес- ну- ли ок- на
 3. О, сле- зы го- ре- сти, за- чем дро- жи- те вы во
 1. Ich stand ge- leh- net an den Mast und zähl- te je- de
 2. Ich kam schön Lieb- chens Haus vor- bei, die Fen- ster-schei- ben
 3. Ihr Trä- nen, bleibt mir aus dem Aug, daß ich nicht dun- kel

2-й голос

[mp]

1. Сто-ю у ма- ты и смот- рю, как вдаль вол-на стре-
 2. Мельк-нул за- вет- ный серд- цу дом, блес- ну- ли ок- на
 3. О, сле- зы го- ре- сти, за- чем дро- жи- те вы во
 1. Ich stand ge- leh- net an den Mast und zähl- te je- de
 2. Ich kam schön Lieb- chens Haus vor- bei, die Fen- ster-schei- ben
 3. Ihr Trä- nen, bleibt mir aus dem Aug, daß ich nicht dun- kel

- мит- ся, про- щай, пре- крас- ный от- чий край!
 све- том, ник- то не вы- гля- нул, у- вы,
 взо- ре? Му- жай- ся, серд- це, боль тер- пи,
 Was- te. A- de! mein schö- nes Va- ter- land!
 blei- ken; ich seh' mir fast die Au- gen aus,
 so- he, du ar- mes Her- ze, brich mir nicht

- мит- ся, про- ни-
 све- том, ник- то Му-
 взо- ре? А-
 Was- te. А-
 blei- ken; ich
 so- he, du

14334

p dolce

Ладь-я про-вор-но
не по-да-рил при-
хо-тя ог-ром-но
*Mein Schiff, das se- gelt
doch will mir nie- mand
vor all- zu gro- ßem*

p dolce

- шай, пре- крас- ный от- чий край, ладь-я про-вор-но
- кто не вы- гля- нул, у- вы- не по- да-рил при-
- жай- ся, серд- це, боль тер- пи, хо-тя ог-ром-но
- *de! mein schö- nes Va- ter- land! Mein Schiff, das se- gelt
seh' mir fast die Au- gen aus, doch will mir nie- mand
ar- mes Her- ze, brich mir nicht vor all- zu gro- ßem*

мчит- ся, ладь-я про-вор-но мчит- ся, ладь-я про-вор-но
- ве- том, не по- да-рил при- ве- том, не по- да-рил при-
го- ре, хо-тя ог-ром-но го- ре! Му- жай- ся, серд- це,
*schnel- le, mein Schiff, das se- gelt schnel- le, mein Schiff, das se- gelt
win- ken, doch will mir nie- mand win- ken, doch will mir nie- mand
We- he, vor all- zu gro- ßem We- he, mein ar- mes Her- ze*

мчит- ся, ладь-я про-вор-но мчит- ся, ладь-я про-вор-но
- ве- том, не по- да-рил при- ве- том, не по- да-рил при-
го- ре, хо-тя ог-ром-но го- ре! Му- жай- ся, серд- це,
*schnel- le, mein Schiff, das se- gelt schnel- le, mein Schiff, das se- gelt
win- ken, doch will mir nie- mand win- ken, doch will mir nie- mand
We- he, vor all- zu gro- ßem We- he, mein ar- mes Her- ze*

cresc. *f* *p*

12. 13.

мчит-ся! хо-тя ог-ром-но
-ве-том! . Vor all- zu gro- ßem
боль тер- // -пи,
schnel- le!
win- ken.
brich mir // nicht.

мчит-ся! хо-тя ог-ром-но
-ве-том! Vor all- zu gro- ßem
боль тер- // -пи,
schnel- le!
win- ken.
brich mir // nicht.

12. 13.

crest. *sf*

f
го-ре!
We- he!

f
го-ре!
We- he!

f *dim.* *p*